

Heinrich Heine

Frühlingsbotschaft

Leise zieht durch mein Gemüt
Liebliches Geläute.
Klinge, kleines Frühlingslied,
Kling hinaus ins Weite.

Kling hinaus, bis an das Haus,
Wo die Blumen sprießen.
Wenn du eine Rose schaust,
Sag ich laß sie grüßen.

Heinrich Heine

Spring's message

Gently flies through my mind
The delightful chime.
Ringing, the little song of spring,
Ringing out to the place that is far-reaching.

Ringing out, till near to the house,
Where the flowers blossom.
When you watch a rose,
I'd say remember me to greet her.

海因里希·海涅

春天的讯息

喜悦的铃声
掠过我的思绪。
叮铃，叮铃，一首春天的小小歌曲，
叮铃，叮铃，飞向远方。

叮铃，叮铃，飞到房子近旁，
那里的花儿在怒放。
一支玫瑰，你正欣赏，
请转告它，我的问候。

德英中互译

German / English / Chinese